

# E11 - Give It Your All, Fight Hard

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10] Mis**

Why didn't you say something sooner?

**[00:12] Sho**

I didn't think it was this bad.

**[00:17] Sho**

I don't suppose we could  
just keep this quiet...

**[00:20] Mis**

You know we can't do that.

**[00:21] Sho**

B-But...

**[00:22] Mis**

The coach will be at the venue.

**[00:24] Mis**

He'll know right away.

**[00:26] Mis**

We have to tell them.

**[00:32] Sho**

Why did this have to happen  
on such an important day?

**[02:03] Sho**

Backflip!!

**[02:08] Ona**

A sprain's not that big a deal, right?

**[02:12] Tsu**

Don't underestimate a sprain.  
There can be serious consequences.

**[02:16] Tsu**

We need to figure out  
if he can even perform—

**[02:18] Sho**

I'll do it!

**[02:18] Sho**

I'll be fine.

**[02:21] Shi**

You'd better see the doctor first.

**[02:23] Sho**

Really, I'm fine!

**[02:25] Shi**

Then get the doctor to verify it.

**[02:28] Shi**

You might miss the opening ceremony,

**[02:30] Shi**

but you'll make it in time to compete.

**[02:32] Shi**

I can't let you perform  
unless you go see a doctor.

**[02:36] Sho**

All right.

**[02:37] Mis**

I'll go with him.

**[02:39] Tsu**

Please do.

**[02:43] Sign**

51st Tohoku High School

**[02:43] Sign**

Rhythmic Gymnastics Tournament

**[02:43] Sign**

Welcome to Kesennuma City!

**[02:58] Shi**

How's Futaba-kun looking?

**[03:06] Tak**

Hey!

**[03:08] Chi**

Takase...

**[03:09] Tak**

You finally made it, eh,

**[03:12] Tak**

sasakama sucker?

**[03:14] Chi**

Yeah.

**[03:15] Tak**

Huh?

**[03:16] Mu**

What's the matter?

**[03:18] Mu**

Don't tell me you're nervous.

**[03:19] Mash**

Hey! Where are Misa-pon and Shotaro?

**[03:23] Ona**

Can you believe it? They overslept!

**[03:25] Ona**

Man, those first-years of ours...

**[03:26] Mash**

Misa-pon overslept?

**[03:28] Chi**

Let's go.

**[03:30] Ona**

See you!

**[03:33] Mu**

I believe something's amiss.

**[03:35] Mori**

Oh! Your nephew's competing, too?

**[03:37] Saki**

Yes! He's on the Ao High team.

**[03:40] Ayu**

What grade is he in?!

**[03:41] Saki**

He's a first-year.

**[03:41] Ann**

*We will now begin the opening ceremony.*

**[03:42] Ayu**

Hey, just like Shotaro!

**[03:44] Saki**

Could you mean Shotaro Futaba?

**[03:54] Ayu**

Huh?

**[03:54] Man**

*We expect each of you to compete  
with all your hearts,*

**[03:54] Ayu**

Shotaro's not there...

**[03:56] Saki**

Neither is Ryo-chan.

**[03:57] Ayu**

Think they're running late?

**[03:58] Ayu**

Should we call?

**[04:00] Yoshi**

Don't worry. He'd call  
if something were wrong.

**[04:00] Man**

*full of youthful energy.*

**[04:03] Ayu**

Okay!

**[04:05] Ann**

Competing first: Akita Higashi High School,  
representing Akita Prefecture.

**[04:11] Man**

Ready!

**[04:17] Sign**

Sitting around won't do us any good.

**[04:19] Kuri**

Focus. Focus.

**[04:21] All**

Y-Yes, sir!

**[04:21] All**

Yah!

**[04:22] Ann**

*Performing second: Sukagawa Third High School,  
representing Fukushima Prefecture.*

**[04:27] Sign**

Warm-Up Area

Authorized Personnel Only

**[04:29] Coach**

You got a sec, Komatsu-san?

**[04:31] Ko**

Oh, sure!

**SIGN** 51st Tohoku High School Rhythmic Gymnastics Tournament{

Sukagawa Third

Akita Higashi}

**[04:39] Sign**

Sukagawa Third

**[04:39] Sign**

Akita Higashi

**[04:47] Taka**

Let's go.

**[05:04] Tak**

Someone's havin' a hard time.

**[05:06] Mu**

Your two first-years

still appear to be missing.

**[05:09] Mash**

I knew Misa-pon and Shotaro weren't coming...

**[05:12] Mash**

Easy win. Boring.

**[05:14] Azu**

Tsukiyuki! Don't let your guard down!

**[05:17] Mu**

You've improved somewhat,

but four of you are no competition for us.

**[05:21] Ryu**

It appears we may have overestimated you.

**[05:37] Tak**

Two years ago,

**[05:39] Tak**

you only had three guys.

**[05:41] Tak**

But you *always* held your heads high,  
eyes glinting at the thought of a challenge!

**[05:48] Mu**

And last year, with only the four of you,  
you competed your absolute hardest.

**[05:53] Taka**

But look at you now.

**[05:57] Taka**

It's pathetic.

**[05:58] Taka**

It's not even worth it to kick your asses!

**[06:02] Chi**

Oh, shut up.

**[06:05] Chi**

We're the same as we ever were!

**[06:24] Mu**

We might have ourselves a bit of competition.

**[06:26] Mash**

You think?

**[06:27] Azu**

Show your elders some respect!

**[06:28] Tsu**

They really let us have it.

**[06:30] Chi**

Yeah. And they were right.

**[06:33] Chi**

All right! Let's soar like we wanna win,  
just like always!

**[06:36] Ona**

Yeah!

**[06:41] Ann**

*Performing fourth: Hakumei University Private  
High School, representing Aomori Prefecture.*

**[06:47] Ayu**

They're the guys who won  
last year's Inter-High!

**[06:50] Taka**

Ready!

**[08:51] Ona**

They're even better than they  
were at the training camp.

**[08:53] Chi**

I expected this much from Takase and Mutsu,

**[08:55] Chi**

but the others ain't bad either.

**[08:57] Chi**

And that Mashiro Tsukiyuki...

**[09:00] Chi**

Is he some kind of monster?

**[09:23] Saki**

Compared to the other schools...

**[09:25] Ayu**

Yeah, they're way better.

**[09:27] Kuri**

Flawless so far.

**[09:28] Shi**

Just what I'd expect from Mabuchi-senpai.

**[10:32] Sign**

51st Tohoku High School Rhythmic Gymnastics Tournament

**[10:32] Sign**

Hakumei University Private High School

**[10:35] ---**

51st Tohoku High School Rhythmic Gymnastics Tournament

**[10:35] ---**

Hakumei University Private High School

**[10:35] Sign**

Score

**[10:37] Mori**

Eighteen points!

**[10:37] Ayu**

They're in first!

**[10:42] Wat**

Eighteen points even.

**[10:44] Tsu**

Straight to the top of the board.

**[10:46] Chi**

It'll make it all the more  
satisfyin' to beat 'em.

**[10:49] Ann**

*We will now take a forty-minute break.*

**[10:53] Ann**

*The competition will resume  
at one o'clock sharp.*

**[10:54] Tsu**

Okay! Let's run through  
the routine one more—

**[10:56] Mis**

Captain.

**[10:56] Ann**

*I repeat.*

**[10:58] Ann**

*We will now take a forty-minute break.*

**[11:02] Ayu**

Have some rolled omelet, Sakiko-san!

**[11:05] Ayu**

Say, "Ah!"

**[11:06] ---**

Ah!

**[11:07] Saki**

Hey, that's good!

**[11:07] Mori**

I wonder if Sho-chan's made it here yet.

**[11:12] Sho**

I'll perform.

**[11:13] Ona**

Hang on... They said you need  
two weeks' rest, right?

**[11:16] Sho**

If I sit out, it's a 1.5-point penalty.

**[11:19] Sho**

This competition is too close  
for you to win with that.

**[11:22] Ona**

It'll be just as bad if you  
screw up the whole thing!

**[11:24] Sho**

I won't screw it up!

**[11:27] Sho**

The pain's mostly abated.  
I can bear it for three minutes—

**[11:30] Wat**

And what if performin' makes it worse?!

**[11:41] Tsu**

Shotaro...

**[11:43] Tsu**

You still have next year.  
You shouldn't force your—

**[11:47] Sho**

I *don't* have next year!

**[11:49] Wat**

Shotaro...

**[11:51] Sho**

This is...

**[11:53] Sho**

This is the only year the six  
of us have to perform together.

**[11:58] Sho**

If we lose today...

**[12:01] Sho**

then it's all over.

**[12:03] Sho**

This is the last chance that we,  
Shichigahama-senpai, Tsukidate-senpai,

**[12:07] Sho**

Onagawa-senpai, Watari-senpai,

**[12:10] Sho**

Misato-kun, and I...

**[12:13] Sho**

The last time we can all compete together.

**[12:20] Sho**

And I just...

**[12:22] Sho**

I just...

**[12:23] Sho**

You guys taught me how to soar.

**[12:28] Sho**

The whole Ao High men's  
rhythmic gymnastics team.

**[12:31] Sho**

And I want to soar with all of you!

**[12:35] Sho**

Please let me compete!

**[12:39] Sho**

Please!

**[12:44] Mis**

I...

**[12:45] Mis**

I'd rather try to win with six  
than lose with five.

**[12:50] Mis**

Please!

**[13:00] Chi**

Shotaro...

**[13:01] Chi**

As captain, there's no way  
I can let you go out there.

**[13:07] Chi**

At least, that's what I want to say.

**[13:09] Tsu**

Shichigahama!

**[13:10] Tsu**

Do you realize what you're saying?!

**[13:11] Chi**

Haven't we been working for  
three years to reach the Inter-High?

**[13:15] Tsu**

Of course! But we don't have to drag  
Shotaro along for our dream—

**[13:19] Chi**

It's not just our dream anymore!

**[13:21] Chi**

Shotaro and Misato share the same dream now.

**[13:26] Chi**

Could any of you take it?

**[13:28] Chi**

Could your stomach being left out  
if you were in Shotaro's place?

**[13:33] Chi**

I know I never could.

**[13:35] Chi**

Even if I broke my damned arm...  
I'd feel the same way.

**[13:42] Chi**

Not much of a captain, am I?

**[13:45] Tsu**

Shichigahama...

**[13:54] Chi**

I know it's a big ask,

**[13:56] Chi**

but I'm with Shotaro on this one.

**[13:59] Tsu**

I... I want to perform with six as well.

**[14:04] Ona**

There's not much point  
if we can't all soar together.

**[14:07] Wat**

I'll keep a close eye on Shotaro  
during the performance.

**[14:10] Chi**

So...

**[14:12] Chi**

Please!

**[14:29] Shi**

You might never be able  
to do gymnastics again.

**[14:35] Sho**

I know.

**[14:36] Shi**

You might get through today  
and knock yourself out of the Inter-High.

**[14:41] Sho**

I know.

**[14:42] Shi**

If anything goes wrong,  
it reflects back on the team.

**[14:45] Chi**

I'll take responsibility!

**[14:47] Shi**

It's not that simple.

**[14:49] Shi**

Once something goes wrong,  
nobody can take responsibility.

**[15:06] Shi**

No warming up with this arm.

**[15:09] Shi**

Stay off it until competition time.

**[15:11] Shi**

And the second the performance is over,  
you're going back to the hospital.

**[15:16] Chi**

Coach!

**[15:18] Shi**

And you're going sooner  
if it gets worse before then.

**[15:24] Sho**

Yes, sir!

**[15:27] Ona**

Hell yeah!

**[15:28] Ona**

It's decided, so let's get a move on!

**[15:30] Ona**

Hurry it up!

**[15:31] Ona**

We're losin' warm-up time!

**[15:33] ---**

Right!

**[15:34] Tsu**

Time to put on our best performance yet!

**[15:35] Kuri**

Shusaku...

**[15:37] Wat**

Yeah! Let's do it!

**[15:37] Shi**

Guess I'm not much of a coach, either.

**[15:39] Chi**

No.

**[15:42] Chi**

You're the only coach for us!

**[15:50] Ann**

*The afternoon block will now begin.*

**[15:53] Ann**

*Performing fifth: Yamagata Shohoku High School,  
representing Yamagata Prefecture.*

**[16:03] Sho**

Misato-kun.

**[16:05] Sho**

I'll be fine.

**[16:07] Sho**

You don't have to stick to me like this.

**[16:15] Mis**

You should be needy too, now and again.

**[16:19] Sho**

Yeah. Thanks.

**[16:36] Shi**

Well, shall we?

**[16:37] All**

Yes, sir!

**[16:37] All**

Yah!

**[16:44] Ayu**

It's Shotaro!

**[16:44] Saki**

Ryo-chan!

**[16:46] Mori**

I'm so glad.

**[16:56] Sign**

Sendai Tokuou High School

**[16:56] Sign**

51st Tohoku High School Rhythmic Gymnastics Tournament

**[17:02] Tsu**

Shiro High's still in first.

**[17:04] Ona**

They'd better be!

**[17:05] Wat**

We're the ones who're gonna take 'em down!

**[17:08] Chi**

The sky.

**[17:09] Chi**

Look to the sky, and let's get through this,

**[17:13] Chi**

soaring higher than ever!

**[17:15] All**

Yeah!

**[17:18] Shi**

Give it your all.

**[17:19] Chi**

Right!

**[17:20] Shi**

Give it your all.

**[17:21] Tsu**

Right!

**[17:22] Shi**

Fight hard.

**[17:22] Ona**

Right!

**[17:23] Shi**

Fight hard.

**[17:24] Wat**

Yah!

**[17:24] Shi**

Fight hard.

**[17:25] Mis**

Right!

**[17:26] Shi**

Give it your all, and have fun!

**[17:28] Sho**

Right!

**[17:33] Ann**

*Performing seventh: Soshukan Private High School,  
representing Miyagi Prefecture.*

**[17:39] Chi**

Ready!

---

Revision #1

Created 2024-03-01 04:38:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:38:19 UTC by whimsee